

創価大学
国際仏教学高等研究所
年報

平成25年度
(第17号)

Annual Report
of
The International Research Institute for Advanced Buddhology
at Soka University

for the Academic Year 2013

Volume XVII

創価大学・国際仏教学高等研究所
東京・2014・八王子

The International Research Institute for Advanced Buddhology
Soka University
Tokyo・2014

創価大学・国際仏教学高等研究所・年報
平成25年度（第17号）

Annual Report of the International Research Institute for Advanced Buddhology
(ARIRIAB)
at Soka University for the Academic Year 2013
Vol. XVII (2014)

目 次／CONTENTS

#: paper written in Japanese.

● 研究報告 RESEARCH ARTICLES:

Harry FALK:		
The first-century Copper-plates of Helagupta from Gandhāra hailing Maitreya		3
Richard SALOMON and Joseph MARINO:		
Observations on the Deorkothar Inscriptions and Their Significance for the Evaluation of Buddhist Historical Traditions		27
ANĀLAYO:		
The <i>Brahmajāla</i> and the Early Buddhist Oral Tradition		41
Petra KIEFFER-PÜLZ:		
Quotatives Indicating Quotations in Pāli Commentarial Literature, II: Quotatives with <i>āha</i>		61
Seishi KARASHIMA:		
The Language of the <i>Abhisamācārikā Dharmāḥ</i> — The Oldest Buddhist Hybrid Sanskrit Text		77
Haiyan HU-VON HINÜBER:		
Quotations from earlier Buddhist Texts in the <i>Poṣadhavastu</i> of the Mūlasarvāstivāda School		89
Noriyuki KUDO:		
The <i>Karmavibhaṅgopadeśa</i> : A Transliteration of the Nepalese Manuscript A (6)		95
GUAN Di:		
Three Sanskrit Fragments Preserved in Arthur M. Sackler Museum of Peking University		109
Seishi KARASHIMA:		
New Research on the Buddhist Sanskrit Manuscripts from Central Asia		119
Akira YUYAMA:		
Reviewing <i>Rgs</i> XIV 2 & 7: How One Can Rescue Oneself When Shipwrecked in the Ocean With Some Reference to Haribhadra's Commentary		129
Akira YUYAMA:		
A Brief Revisit to <i>Rgs</i> XXII.6 Quoted by Candrakīrti in his <i>Pras</i>		147
Jonathan A. SILK:		
Taking the <i>Vimalakīrtinirdeśa</i> Seriously		157
LI Xuezhū, Kazuo KANO and YE Shaoyong:		
A Sanskrit folio of the <i>Yuktiṣaṣṭikāvṛtti</i> newly found in Tibet		189
LI Xuezhū:		
Diplomatic Transcription of Newly Available Leaves from Asaṅga's <i>Abhidharmasamuccaya</i> — Folios 29, 33, 39, 43, 44 —		195
Michael RADICH:		
On the Sources, Style and Authorship of Chapters of the Synoptic <i>Suvarṇaprabhāsa-sūtra</i> T 644 Ascribed to Paramārtha (Part 1)		207
Peter SKILLING and SAERJI:		
How the Buddhas of the Fortunate Aeon First Aspired to Awakening: The <i>pūrva-praṇīdhānas</i> of Buddhas 1–250		245

James B. APPLE:		
Fragments and Phylogeny of the Tibetan Version of the <i>Mañjuśrīvihārasūtra</i> : A Case Study in the Genealogy of Tibetan Kanjurs		293
DHAMMADINNĀ:		
‘ <i>Mahāratnakūṭa</i> ’ Scriptures in Khotan: A quotation from the <i>Samantamukhparivarta</i> in the <i>Book of Zambasta</i>		337
DUAN Qing:		
Puñadatta’s Contract of Sale of an Estate		349
Tatsushi TAMAI:		
The Tocharian <i>Karmavācanā</i>		365
Tatsushi TAMAI:		
Tocharian Syllabary with Uigur Explanations: M34.4 of the Mannerheim Collection in Helsinki		395
Peter ZIEME:		
Collecting of the Buddhist Scriptures: Notes on Old Uigur “annals”		401
Isao KURITA:		
Gandhāran Art (Part 2) [57 figures]		423
Jonathan A. SILK:		
Keeping Up With the Joneses: From William Jones to John James Jones		427
Akira YUYAMA:		
Supplement to ‘A List of Writings with Brief Bibliographical Notes. Appendix: Curriculum Vitae — A Succinct Autobiographical Record’, <i>ARIRIAB</i> , XVI: 2012 (2013), pp. 343-390: <i>Addenda et Corrigenda as of 1 January 2014</i>		443
#辛嶋静志:		
大乘仏教とガンダーラ——般若経・阿弥陀・観音——		449
#[Seishi KARASHIMA: Mahāyāna Buddhism and Gandhāra — On the <i>Prajñāpāramitā</i> , <i>Amitābha</i> and <i>Avalokitasvara</i>]		
#工藤順之:		
(Mahā-)Karmavibhaṅga 所引經典類研究ノート(4): Nandikasūtra, Devatāsūtra 追補		487
#[Noriyuki KUDO: Philological Notes on the Quotations in the (Mahā-)Karmavibhaṅga (4): Supplementary Remarks on <i>Nandikasūtra</i> and <i>Devatāsūtra</i>]		
#湯山 明:		
Miscellanea Philologica Buddhica: Marginal Anecdote (VI)		497
新刊論著紹介		
#[Akira YUYAMA: Miscellanea Philologica Buddhica: Marginal Anecdote (VI) Introducing Some Recent Publications]		
Brief Communication:		
Noriyuki KUDO: Newly Identified Folios in the <i>Gilgit Buddhist Manuscripts</i>		517
● 国際仏教学高等研究所彙報 <i>IRIAB BULLETIN</i> :		
活動報告	IRIAB Activities	519
所長・所員の著作	List of Publications of the IRIAB Fellows	522
受贈受入図書	Books Received	523
受贈受入雑誌	Journals Received	526
● EDITORIALS:		
執筆者紹介	Contributors to this Issue / Editorial Postscript	529
既刊案内	<i>Gilgit Manuscripts in the National Archives of India — Facsimile Edition</i> , Vol. I	
● PLATES:		
1 Harry FALK: “The first-century Copper-plates of Helagupta from Gandhāra hailing Maitreya”	PLATES	1–6
2 GUAN Di: “Three Sanskrit Fragments Preserved in Arthur M. Sackler Museum of Peking University”	PLATES	7–8
3 Seishi KARASHIMA: “New Research on the Buddhist Sanskrit Manuscripts from Central Asia”	PLATES	9–10
4 Akira YUYAMA: “Reviewing <i>Rgs XIV 2 & 7</i> : How One Can Rescue Oneself ...”	PLATES	11–12
5 Peter ZIEME: “Collecting of the Buddhist Scriptures: Notes on Old Uigur “annals””	PLATES	13-14
6 Tatsushi TAMAI: “Tocharian Syllabary with Uigur Explanations: M34.4 of the Mannerheim Collection	PLATE	15
7 Isao KURITA: “Gandhāran Art (Part 2)”	PLATES	16-32

A Sanskrit folio of the *Yuktiṣaṣṭikāvṛtti* newly found in Tibet

LI Xuezhū, KANO Kazuo, YE Shaoyong*

The Sanskrit folio of the *Yuktiṣaṣṭikāvṛtti* presented here is found in the manuscript images preserved in the China Tibetology Research Center (中国藏学研究中心, Sang De Cat. No. 91, [12]). The folio was in a bundle of miscellaneous leaves recorded in Luo Zhao's catalogue of the manuscripts preserved at the Potala Palace (Luo 1985, 162, No. 49, [12]). Judging from its shape and the script used, it is likely that this folio once belonged to the same manuscript of which another stripped folio was found in the collection of Sanskrit manuscripts formerly preserved in the China Ethnic Library (中国民族图书馆, CEL, No. 17). This stripped folio was previously published by Ye Shaoyong (2013).

This newly found folio is made of palm-leaf and its size is unknown. Unlike the folio in CEL, whose right end is broken, this folio is complete in shape. The folio number written in the left end margin is unclear (18 or 19?).

This folio contains Candrakīrti's *Vṛtti* on vv. 25-27 of the *Yuktiṣaṣṭikā*, in which the Sanskrit original of these three verses is recovered for the first time.¹ Judging by the contents, there should have been one folio following this newly found folio and preceding the CEL one, which includes Candrakīrti's commentary on vv. 30-34.

Critical transliterations collated with the Tibetan translation are provided here. The Tibetan text follows the critical edition by Scherrer-Schaub (1991), checked against Loizzo et al. 2007.

* Heartfelt thanks are due to Professor Harunaga Isaacson, Dr. Vincent Eltschinger and Dr. Anne MacDonald, who kindly gave us suggestions regarding the readings of the manuscript.

¹ Li and Ye are currently preparing editions of the Sanskrit, Tibetan and Chinese versions of the *Yuktiṣaṣṭikārikā*. So far more than half of the verses in Sanskrit are recovered from the quotations of some new Sanskrit materials, such as the *Munimatālamkāra* and the *Madhyamakāvātāra*.

r1 (anityaṃ moṣadharmāṇaṃ
muktaṃ)ᵛ śūnyam anātmakaṃ |
viviktaṃ iti paśyanti
bhāvaṃ bhāvavicakṣaṇoḥ¹ || (25)

r2 bhavatīti bhāva iti saṃskṛtaṃ bhāva-
śabdenocya[te] | ○ sa cāyaṃ bhāvaḥ
pratikṣaṇavinaśvaratvād anityaḥ | niḥ-
svabhāvam eva ca bhāvajātaṃ yasmāt
sasvabhāvatvena khyāti bālāṠnāṃ
[t]as[m]ān māyādivad visamvādatvāt*
sa eva bhāvo moṣadharmā | cirāva-
sthānasāma[r]thya[v]iraha[h] prakṛtidur-
balatvena suktaḥ² | svabhāva- rahitavāc
chūṠnyaḥ | ātmaśūnyatvād
anātmakaḥ | ³bhāvo hi dṛśyamānaḥ
karma bhavatīti | tadviśeṣaṇāny api
karma bhavantīti karmaṠtvena
nirdiśati |³ anityam ityādi | anena ca
r3 bhāvasya svarūpaṃ v{a}yākhyātaṃ | tad
amum bhāvam evaṃ vipaśyanto
vicakṣaṇās te viviktaṃ iti paśyanti |
viviktaṃ śūnyam ucyate | taṠthā hi
janarahitāny arāṇyāni viviktāny
ucyante | vivekahitavāt* | evam ihāpi
yogino bhāvaṃ viviktaṃ iṠti
paśyantīti śūnyam iti paśyantīti yāvat* |
na ca te sadbhūtapadā[r]thā[pavādād
r4 vivikta[m]ᵛ paśyanti | kiṃ tu śūnyam eva
santaṃ bhāvaṃ śūnyaṃ paśyanti <|
śūnyam eva ca dyotayitum
anitvādiviśeṣaṇopādānaṃ⁴ ○ |

¹ Read °vicakṣaṇāḥ. This Sanskrit verse is quoted in the *Munimatālamkāra*. cf. Li and Ye forthcoming. ² Read *muktaḥ*.

³ Not translated in Tib. ⁴ Read *anityādi*°.

D no. 3864, dBu ma, Ya 17b7

P. no. 5265, dBu ma, Ya 20a6

dnogs la mkhas pa rnam kyis ni |
ᵛdnogs po mi rtag bslu¹ ba'i chos || D18a1
gsog dang stong pa bdag med pa ||
rnam par dben par rab tu mthong ||
(25)

byung bas dngos po zhes bya ste |
dnogs po zhes bya ba'i sgra ni 'dus
byas² la bya'o || dngos po de yang skad
cig re re la 'jig pa'i ngang canᵛ yin pas D18a2
mi rtag pa'o || dngos po'i rang bzhin ni
ngo bo nyid med pa yin na gang gi³
phyir byis pa rnam la ngo bo nyid yod
par snang ba de'i phyir sgyu ma la sogs
pa bzhin du bslu⁴ bas naᵛ dngos po de P20b1
nyid bslu⁵ ba'i chos so || ring du gnas
pa'i mthu med la⁶ rang bzhin gyis
nyam⁷ chung basᵛ gsog⁸ go || ngo bo D18a3
nyid med pa'i phyir stong pa'o || bdag
gis stong pa'i phyir bdag med pa ste |
mi rtag pa la sogs pas dngos po'i rang⁹
gi ngo bo bsnyad do || de bas na dngos
po 'di de ltar mthong bas mkhas pa de
dag gis dben par mthong ngo ||
dben zhes bya ba niᵛ stong pa'o || de D18a4
ltar na dben pa dang¹⁰ mthun pa'i phyir
skye ba med pa'i dgon pa rnam la
dben pa zhes bya ste | de bzhin du 'dir
yang rnal 'byor pas dngos po dben par
mthong zhes bya ba ni stong par
mthong ba'i bar la bya'o || de dag
dngos po nyid skur te dben par mthong
ba¹¹ ma yin gyi |ᵛ dngos po stong par D18a5
gyur pa la stong par mthong ngo ||
stong pa nyid ¹²-bstan pa'i¹² phyir mi
rtag pa la sogs pa bye brag rnam smos
so ||

¹ DC *slu*. ² DC *pa*. ³ PN *gis*. ⁴,⁵ DC *slu*.

⁶ C *pa*. ⁷ P *nyams*. ⁸ PN *bsog*. ⁹ PN, Scherrer-Schaub 1991 *ngang gang*. ¹⁰ DC *om*. ¹¹ PN, Scherrer-Schaub 1991 add *ni mthong ba*. ¹² C *bsar ba'i*.

<p>atha vā nirmalam viviktam < > tathā hi pṛthagjanāḥ prakṛtipariśuddham api bhāvaṃ svakalpanān malīmalinaṃ¹ viparītaṃ praṭtipa[d]yante naivam āryāḥ te tv abhūtā<na>dhyāropād viviktam iti nirmalam eveti paśyanti </p>	<p>yang na dben pa ni dri ma med pa yin na 'di ltar so so'i skye bo rnams phyin ci log tu gyur pa rang bzhin gyis yongs su dag pa'i dngos po yang rang gi[▼] D18a6 rtog pa'i dri mas sbags pa'i phyir phyin ci log tu khong du chud kyi 'phags pa rnams ni de lta ma yin te de dag ni med pa la sgro mi 'dogs par dben par dri ma med pa nyid du gzigs so </p>
<p>r5 atha vā vyutthi[▼]tā api tatvajñānād āryā bhāvaṃ paśyant[i] viviktam iti paśyantīty arthaḥ </p> <p>na ca kevalam āryā eva pariniṣṭhi[○]takāryā evaṃ paśyanti api khalv ācāryo 'pi svajñānāpekṣayā ²sayuktiḥ kāryā[h]² dharmatāyāḥ pra- tyā<tmā>dhigamane[○]na svasamvedya- tāyāveda[y]an³ samupajātadharmatā- bahumāna āha </p> <p>apraṭiṣṭham ānālamba<ṃ>⁴ nirmūlam anava[▼]sthitaṃ avidyābījasā[mbh]ūtam⁵ ādimadhyāntavarjitaṃ* (26)</p> <p>kadalīgarbhaniṣā{{rārandha}}ram gandharvanagara[○]pamaṃ sammoha{ṃ}nagaraṃ ghoram jagan māyeva drśyate (27)</p>	<p>yang na 'phags pa rnams de kho na'i ye shes las bzhengs nas dngos po la[▼] D18a7 gzigs na dben par gzigs so zhes bya ba'i tha tshig go </p> <p>'phags pa mdzad pa mthar phyin pa nyi tshes 'di ltar gzigs par yang ma zad de slob dpon yang rang gi shes pa la brten nas rigs¹ pa dang bcas pa'i chos nyid rab tu rtogs pas chos nyid la gces[▼] D18b1 par 'dzin pa yang dag par skyes te rang gis rigs² pa ston pa na </p> <p>gnas med dmigs pa yod ma yin rtsa ba med cing gnas pa med ma rig rgyu las³ shin tu byung thog ma dbus[▼] mtha' rnam par P21a1 spangs (26)</p> <p>chu shing bzhin du snying po med dri za'i grong⁴ khyer[▼] 'dra ba ste D18b2 rmongs pa'i grong khyer mi bzad⁵ pa 'gro ba sgyu ma bzhin du snang (27) zhes bya ba smos so </p>
<p>praṭiṣṭhanty asminn iti praṭiṣṭhā ādhārah avasthānāhetu[○]ḥ pṛthivīva sasyānām < > nāsya praṭiṣṭhāstīty apraṭiṣṭham* </p>	<p>'di la brten pas⁶ gnas te⁶ lo tog rnams kyi rgyur gyur pa sa gzhi bzhin du gzhi byed pa'o 'di'i gnas med pas gnas med</p>
<p>¹ Read <i>malīmasaṃ</i> (= Tib. <i>dri mas sbags pa</i>).</p> <p>² Read <i>sayuktikāyāḥ</i> (= Tib. <i>rigs pa dang bcas pa 'i</i>). ³ Read <i>svasamvedyatām āvedayan</i>.</p> <p>⁴ Read <i>ānālambaṃ</i>. ⁵ Read <i>°sambhūtam</i>. See v4.</p>	<p>¹ PN <i>rig</i>. ² PNDC <i>rigs</i>; read <i>rig?</i> Cf. Skt. <i>samvedyatā-</i>. ³ PN <i>la</i>. ⁴ N <i>drong</i>. ⁵ PN <i>zad</i>. ⁶ PN <i>gnas pa ste</i>.</p>

<p>v1 [ā]lambata ity ālambaṃ < > daṇḍa ivotthāt(u)m aśa[ktā]nām apy utthito nāsyālanbanam ast[ī]ti < > mūlaṃ pradhānaṃ kāraṇaṃ tac cotpādasthiti- vṛddhihetus tatprabhāvānām* tadyathā vṛkṣāṇām mūlāni < > ¹nirgataṃ mūlam asyeti nirmūlaṃ¹ < > sthity- abhāvād anavasthitaṃ anena cāśrayālanbanotpattikāraṇasthiṀty- abhāvena jagato 'siddhim evodbhāvayati etad dhi bhāvānām siddhikāraṇaṃ tat tu nāsti jagata i[ty v2 ato] (mithyā) ²jagat* </p> <p>tatrāśrayaḥ śaḍāyatanaṃ ālanbanam sarvadharmā yathāsambhavaṃ mūlaṃ hetupratyay[o] bījadharmayogena < > tiṀṣṭhaty anayeti ²sthitī āyotpanna- syāvasthānāt*² < > sarveṣāṅ ca pratītya- samutpannatvāt svabhāvenāsatvaṃ uktaṃ hi pūrvvam* ○</p> <p>tat tat prāpya yad utpannaṃ notpannaṃ tat svabhāva<ta> (19ab) iti v3 tad evaṃ pratiṣṭhādirahitasya jagato na yuktaṃ v(i)dyamā[na]tvam tad ³- ya{{dye}}d evam³ jagan nāsti kathaṃ tarhy asya svarūpaṃ citrākāram upalabhyate naiva hy āryā vicitrākāram jagad uṀpalabhante sūnyataikarasam eva hi jagat teṣāṃ < > na ca sūnyatāyām vaicitryam asti </p> <p>tasmād avidyānidrāvipaṀryastā bālā avyutthitasvapnāvasthā ivaitad vicitram upalabhanta iti pratipādayann āha </p>	<p>pa'o brten par bya bas dmigs ¹pa ste D18b3 ldang mi nus pa rnams ldang bar byed pa'i 'khar¹ ba bzhin no 'di'i dmigs pa yod pa ma yin no rtsa ba ni rgyu'i gtso bo ste de yang de las 'byung ba rnams kyi skye ba dang 'das pa dang 'phel ba'i rgyu ste dper na shing rnams kyi rtsa ba lta bu'o gnas pa yod ²pa ma yin pas gnas pa med pa'o D18b4 gnas² dang dmigs pa dang skye ba'i rgyu dang gnas pa med pa 'dis 'gro ba ma grub pa nyid du brjod do de dag ni dngos po rnams 'grub pa'i rgyu yin na de dag kyang 'gro ba la³ med pas de'i phyir 'gro ba ni log pa'o de la gnas ⁴ni skye mched drug go D18b5 dmigs pa ni chos thams cad de mthun mthun⁴ du sbyar ro rtsa ba ni sa bon gyi chos kyi tshul gyis rgyu'i rkyen to 'dis gnas par byed pas gnas pa ste des skyes⁵ pa gnas pa'i phyir ro de dag thams cad ni rten cing 'brel par 'byung bas ngo bo ⁶nyid med de D18b6 de dang de brten gang byung ba rang gi dngos por de ma skyes (19ab) zhes gong du bstan pa yin no de'i phyir gnas la sogs pa dang bral ba'i 'gro ba ni yod par mi rung ngo gal te de ltar 'gro ba med na ji ltar de'i rang gi ngo bo rnam pa sna tshogs su dmigs ⁷zhe na⁶ 'phags pa rnams ni 'gro ba D18b6 rnam pa sna tshogs su mi⁷ dmigs te de dag la 'gro ba stong pa nyid du ro gcig pas stong pa nyid la rnam pa sna tshogs yod pa ma yin no de bas na byis pa ma rig pa'i gnyid⁸ kyis log pa phyin ci log tu gyur pa dag P21b1 ni ⁹ma sad de rmi lam rmi⁹ ⁹ba bzhin D19a1 du sna tshogs su dmigs par bstan pa'i phyir </p>
--	---

¹ Not translated in Tib.² Read *sthitis tayotpanna*^o.³ Read *yady evam* (= Tib. *gal te de ltar*).¹ NDC 'khor. ² DC *gnas pa*. ³ DC om.⁴ PN om. ⁵ C *stes*. ⁶ PN om. ⁷ P *ma*.⁸ N *gnyis*. ⁹ PN *smi*.

v4	<p>avidyāb(īja)ṣaṃbhūtam (26c) [i]ti </p> <p>svābhāvikyāḥ siddher abhāvāt* avidyāsadbhāvabhāvitvāc ca avidyā- {{hetu}}bījahetutvam eva dhruṃvan¹ jagato niścīyate na svabhāvasiddhiḥ yathā ca svābhāvīkī siddhir nāsti tathā pratipādayann āha ādimaṃdhyānta- varjitatvād utpādashitibhaṃgarahitavād it[y] arthaḥ itaś cāvidyābīja[vaśā]t saṃbhūtaṃ yasmā[t*]</p>	<p>ma rig rgyu las shin tu byung (26c)</p> <p>zhes bya ba smos te ngo bo nyid kyis grub pa med pa dang ma rig pa yod pas 'gro ba ngo bo nyid kyis ma grub ste ma rig pa'i sa bon gyi rgyu las gyur par¹ 'nges so ji ltar ngo bo nyid kyis grub pa med pa de ltar bstan pa'i phyir thog ma dbus mtha' rnam par spangs (26d) zhes bya ba ston te skye ba dang gnas pa dang 'jig pa dang bral ba zhes bya ba'i tha tshig go 'di'i phyir yang ma rig pa'i sa bon las byung ba ste 'di ltar</p>	D19a2
v5	<p>ka[da]ṅgarbhaniḥsāraṃ < > (27a)</p> <p>yady etad avidyābījasambhūtaṃ na syāt* tadāsyā nirūpyamāṇasya sāraṃ upalabhyeta na ca saṃskṛṃtasya vicāryamāṇasya kadalīskandhasyeva sāraṃ upalabhyate yā cāsārasya sāratva{ṃ}khyātiḥ sā mohabaṃlād evety evam avidyābījasambhūtaṃ jagat* < > itaś cāvidyābījasambhūtaṃ yasmād</p>	<p>chu shing bzhin du snying ' po med (27a) pa'o </p> <p>gal te ma rig pa'i sa bon las byung ba ma yin na de'i tshe brtags na snying po dmigs par 'gyur ba'i rigs na² 'dus byas ni brtags na chu shing gi phung po bzhin du snying po med do gang snying po med kyang snying po can du snang ba de gti mug gi mthu las byung 'ba ste de ltar na 'gro ba ni ma rig pa'i sa bon las byung ba'o 'di'i phyir yang ma rig pa'i sa bon las byung ba ste 'di ltar dri za'i grong khyer lta bu yin pa'i phyir te 'di ltar dri za'i grong khyer yang dag pa³ bzhin du snang yang brtags na de bzhin ma yin pas grong⁴ khyer yang dag pa 'ma yin no gang gi phyir de ltar brtags na ma rig pa'i sa bon gyi rgyu las byung ba'i 'gro ba ngo bo nyid kyis ma grub pa de'i phyir 'di ni nges par</p>	D19a3
v6	<p>gandharvanagaropamaṃ (27b)</p> <p>yathā gandharvanagaraṃ saṃbhūta- nagarākāraṃ² khyāti na ca sadbhūtaṃ nagaraṃ vicāryamāṇasya tathāsaṃ- viṃdyamānatvāt* yataś caivaṃ vicāryamāṇaṃ avidyābījahetukaṃ jagan na svabhāvasiddham ato niyatam etat</p> <p>saṃmohanagaraṃ ghoram jagan māyeva (dṛśyate) (27cd)</p>	<p>rmongs pa'i grong khyer mi bzad pa 'gro ba sgyu ma bzhin du snang (27cd)</p>	D19a4 D19a5

¹ Read *dhruvaṃ* or *dhruvañ*.

² Read *sadbhūta*°.

¹ DC pa. ² N ni. ³ C par. ⁴ N grongs.

SYMBOLS USED IN THE transliteration

()	restored <i>akṣara</i> (s)
[]	<i>akṣara</i> (s) whose reading(s) is(are) uncertain
< >	omitted (part of) <i>akṣara</i> (s) without gap in the manuscript
« »	interlinear insertion
{ }	superfluous <i>akṣara</i> (s)
*	<i>virāma</i>
'	<i>avagraha</i> (not used in the original manuscript)
○	string hole

BIBLIOGRAPHY AND ABBREVIATIONS

- C Cone blockprint edition of the Tibetan Tipiṭaka
- CEL China Ethnic Library 中国民族图书馆
- D Derge (sDe dge) blockprint edition of the Tibetan Tipiṭaka
- Li Xuezhong and Ye Shaoyong
Forthcoming *Yuktiṣaṣṭikā: Editions of the Sanskrit, Tibetan and Chinese Versions, with Commentary and a Modern Chinese Translation.*
- Lindtner, Christian
1982 *Nagarjuniana: Studies in the Writings and Philosophy of Nāgārjuna.* Copenhagen: Institute for indisk filologi. Reprint, Delhi: Motilal Banarsidass, 1987.
- Loizzo et al.
2007 Joseph John Loizzo, Robert A.F. Thurman, Thomas F. Yarnall and Paul G. Hackett. *Nāgārjuna's Reason Sixty with Chandrakīrti's Reason Sixty Commentary.* New York: American Institute of Buddhist Studies at Columbia University, co-published with Columbia University's Center for Buddhist Studies and Tibet House US.
- Luo Zhao 罗昭
1985 “布达拉宫所藏贝叶经目录” [A Catalogue of the Manuscripts Preserved at the Potala Palace]. Unpublished manuscript.
- N Narthang (sNar thang) blockprint edition of the Tibetan Tipiṭaka
- P Peking blockprint edition of the Tibetan Tipiṭaka
- Sang De Cat. Sang De 桑德. 中国藏学研究中心收藏的梵文贝叶经（缩微胶卷）目录 [Catalogue of the Sanskrit Manuscripts (Microfilms) Preserved at the China Tibetology Research Center]. 1987.
- Scherrer-Schaub, Cristina Anna
1991 *Yuktiṣaṣṭikāvṛtti: Commentaire à la soixantaine sur le raisonnement ou Du vrai enseignement de la causalité par le Maître indien Candrakīrti,* Mélanges Chinois et Bouddhiques 25. Bruxelles: Institute Belge des Hautes Études Chinoises.
- Ye Shaoyong
2013 “A Sanskrit folio of the *Yuktiṣaṣṭikāvṛtti* from Tibet.” *Annual Report of the International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University*, vol. 16, 2013, 233–240.